Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 540
Sitzung vom 21/07/2020
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Arnold Schuler	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Massimo Bessone	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Thomas Widmann	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

COVID-19 Maßnahmen im Bereich der Landwirtschaft – Stundung der Raten von Darlehen die für den Ankauf landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte gewährt wurden

Oggetto:

COVID-19 Misure nel settore dell'agricoltura – Sospensione delle rate di prestiti concessi per l'acquisto di macchine e attrezzature agricole

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 31.7 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

COVID-19 Maßnahmen im Bereich der Landwirtschaft – Stundung der Raten von Darlehen die für den Ankauf landwirtschaftlicher Maschinen und Geräte gewährt wurden

Mit Beschluss des Ministerrats vom 31. Jänner 2020 wurde auf dem gesamten Staatsgebiet für sechs Monate der Notstand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19 erklärt. Am 11. März 2020 hat die Weltgesundheitsorganisation (WHO) die Verbreitung des Virus COVID-19 als Pandemie eingestuft und den internationalen Gesundheitsnotstand ausgerufen.

Der Notstand im Zusammenhang mit der Verbreitung des Virus COVID-19 hat die Verabschiedung von verschiedenen Gesetzesdekreten samt entsprechenden Durchführungsbestimmungen seitens des Ministerpräsidenten notwendig gemacht.

Mit den Gesetzesdekreten vom 2. März 2020, Nr. 9, und vom 17. März 2020, Nr. 18, mit Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27, abgeändert und zum Gesetz erhoben, wurden dringende Maßnahmen zur wirtschaftlichen Unterstützung von Familien, Arbeitern und Unternehmen im Zusammenhang mit dem epidemiologischen Notstand wegen COVID-19 eingeführt, um die schwerwiegende, durch die Einschränkungsmaßnahmen entstandene wirtschaftliche Notsituation zu mildern.

Der derzeitige COVID-19-Notstand wirkt sich auch negativ auf das wirtschaftliche Gefüge des Landwirtschaftssektors in Südtirol aus. Um diesem Phänomen entgegenzuwirken, besteht die außerordentliche Notwendigkeit und Dringlichkeit, weitere Maßnahmen zur Unterstützung der Landwirtschaft einzuführen.

Die Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013, in geltender Fassung, regelt die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf „de-minimis-Beihilfen“ im Agrarsektor.

Gemäß Artikel 2 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, bestimmt die Landesregierung die Richtlinien und Modalitäten für die Gewährung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art, die Modalitäten für deren Festsetzung und die Unterlagen, die in diesem Zusammenhang vorzulegen sind.

COVID-19 Misure nel settore dell’agricoltura – Sospensione delle rate di prestiti concessi per l’acquisto di macchine e attrezzature agricole

Con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020 è stato dichiarato per sei mesi lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario da virus COVID-19 e con data 11 marzo 2020 l’Organizzazione mondiale della Sanità (OMS) ha proclamato, in relazione alla diffusione del virus COVID-19, lo stato di pandemia dichiarando lo stato di emergenza sanitaria internazionale.

L’emergenza legata alla situazione epidemiologica determinata dal virus COVID-19 ha reso necessaria l’emanazione di diversi decreti-legge e relativi decreti attuativi a firma del Presidente del Consiglio dei ministri per contrastarne la diffusione mediante misure di contenimento.

Con i decreti-legge 2 marzo 2020, n. 9, e 17 marzo 2020, n. 18, convertiti in legge, con modificazioni, dalla legge 24 aprile 2020, n. 27, sono state introdotte misure urgenti di sostegno economico per famiglie, lavoratori e imprese connesse all’emergenza epidemiologica da COVID-19 volte a rimuovere i gravi disagi economici derivanti dal prolungamento delle limitazioni introdotte.

L'attuale stato di emergenza, causato dal virus COVID-19, ha anche un impatto negativo sul tessuto economico nel settore dell’agricoltura in Alto Adige. Per combattere tale fenomeno, sussiste la straordinaria necessità e urgenza di adottare ulteriori misure di sostegno al settore dell’agricoltura.

Il regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, e successive modifiche, disciplina l’applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell’Unione europea agli aiuti “de minimis” nel settore agricolo.

Ai sensi dell’articolo 2, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, compete alla Giunta provinciale predeterminare i criteri per l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere, nonché le modalità per la relativa determinazione e la documentazione di spesa all'uopo da presentarsi.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Mit Dekret vom 19. März 2020, Nr. 4805, hat der Generaldirektor der Autonomen Provinz Bozen außerordentliche Maßnahmen im Bereich der Fristen der Verwaltungsverfahren und der Fälligkeiten für die Erfüllung von Obliegenheiten und von Informationspflichten infolge des COVID-19-Notstandes erlassen.

Mit Beschluss Nr. 430 vom 11. April 2017 hat die Landesregierung die Kriterien und Modalitäten für die Förderung von Investitionen in landwirtschaftlichen Betrieben festgelegt und dabei auch die Förderung beim Ankauf von Maschinen und Geräten für die Außen- und Innenmechanisierung durch Gewährung eines zinsbegünstigten fünf- oder zehnjährigen Darlehens im Sinne des Landesgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 12, in geltender Fassung, vorgesehen.

Das Landesgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 12, in geltender Fassung, sieht die Errichtung eines Rotationsfonds für die Viehzucht und die Mechanisierung der Landwirtschaft vor; gemäß Artikel 1 Absatz 3 besteht die Möglichkeit, mit den Mitteln dieses Fonds Agrarkredite im Sinne des Gesetzes vom 5. Juli 1928, Nr. 1760, in geltender Fassung, für den Ankauf unter anderem von landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten, einschließlich der Transportmittel für die Landwirtschaft und die Forstwirtschaft zu vergeben.

In Umsetzung dieser Bestimmungen wurden nach vorhergehendem eigenem Beschluss Nr. 1840 vom 10. Dezember 2012 mit der Bank für Trient und Bozen, (seit 20.07.2015 Intesa Sanpaolo AG), die Vereinbarung Rep. Nr. 23612 vom 11. März 2013 und mit der Raiffeisen Landesbank Südtirol AG die Vereinbarung Rep. Nr. 23628 vom 27. März 2013 für die Verwaltung eines Teils des Rotationsfonds abgeschlossen.

Für die Gewährung der Agrarkredite haben die landwirtschaftlichen Unternehmen im zuständigen Amt Gesuche eingereicht, welche gemäß den geltenden Förderkriterien überprüft, mit Dekret des Direktors der Abteilung Landwirtschaft genehmigt und anschließend den Kreditinstituten gemäß Vereinbarung zur Auszahlung weitergeleitet wurden. Die Rückzahlung des zinsbegünstigten Darlehens erfolgt anhand eines Tilgungsplanes, und zwar je nach Laufzeit entweder in fünf oder zehn jährlich anfallenden Raten, mit Fälligkeit der ersten Rate im Folgejahr der Auszahlung der Förderung.

Die COVID-19-Krise hat auch in Südtirol den Landwirtschaftssektor direkt oder indirekt getroffen; deshalb ist es notwendig, die

Con decreto del 19 marzo 2020, n. 4805, il Direttore Generale della Provincia autonoma di Bolzano ha emanato disposizioni relative a misure straordinarie in materia di termini di procedimenti amministrativi e scadenze per adempimenti e obblighi informativi in ragione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19.

Con deliberazione n. 430 del 11 aprile 2017 la Giunta provinciale ha determinato i criteri e le modalità per incentivare gli investimenti nelle imprese agricole, tra cui l'agevolazione per l'acquisto di macchine e attrezzature per la meccanizzazione esterna ed interna con un prestito a tasso agevolato quinquennale o decennale ai sensi della legge provinciale 22 maggio 1980, n. 12, e successive modifiche.

La legge provinciale 22 maggio 1980, n. 12, e successive modifiche, prevede l'istituzione di un fondo di rotazione per la zootecnia e la meccanizzazione agricola; l'articolo 1, comma 3, prevede in particolare la possibilità di concedere, con i mezzi del fondo così istituito, prestiti agrari ai sensi della legge 5 luglio 1928, n. 1760, e successive modifiche, per l'acquisto tra l'altro di macchine e attrezzi agricoli, compresi i mezzi di trasporto per usi agrari e forestali.

In attuazione di questa normativa sono state stipulate, previa propria deliberazione n. 1840 del 10 dicembre 2012, la convenzione rep. n. 23612 del 11 marzo 2013 con la Banca di Trento e Bolzano (dal 20.07.2015 Intesa Sanpaolo S.p.A.) e rep. n. 23628 del 27 marzo 2013 con la Cassa Centrale Raiffeisen dell'Alto Adige S.p.A., affidando loro l'amministrazione di una parte del fondo di rotazione.

Per la concessione dei prestiti agrari sono state presentate da parte delle imprese agricole apposite domande all'Ufficio competente che ne ha controllato i presupposti ai sensi dei criteri vigenti. Di seguito le domande sono state approvate con decreto del direttore della Ripartizione Agricoltura e inviate agli istituti di credito per la liquidazione come previsto dalla convenzione. La restituzione del prestito a tasso agevolato avviene in base a un piano di ammortamento che, a seconda della durata del prestito, prevede cinque o dieci rate annuali, con scadenza della prima rata l'anno seguente alla liquidazione dell'aiuto.

Anche in Alto Adige la crisi COVID-19 ha colpito in modo diretto o indiretto il settore agricolo; si rende pertanto necessario alleviare

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

finanzielle Belastung zu mildern, welche sowohl durch den Ausfall der ordentlichen landwirtschaftlichen Tätigkeit als auch durch fehlende Einnahmen aus dem Nebenerwerb entstanden ist. Es ist daher zweckmäßig, die Darlehensnehmer bei der Rückzahlung der Agrarkredite zu unterstützen, indem ihnen die Aussetzung einer ab Inkrafttreten des Gesetzesdekretes Nr. 18/2020 fälligen oder fällig gewordenen und nicht gezahlten Jahresrate für einen Zeitraum von bis zu 24 Monaten genehmigt wird, wobei sich die Restlaufzeit des Darlehens um den Zeitraum der Aussetzung verlängert.

la pressione finanziaria causata sia dalla mancata attività agricola ordinaria che dalla mancanza di entrate derivanti dalle attività extraaziendali, sostenendo i mutuatari nella restituzione del mutuo agrario con la sospensione per un periodo fino a 24 mesi di una rata annuale in scadenza o scaduta e non pagata all'entrata in vigore del decreto-legge n. 18/2020, prorogando la durata residua del mutuo stesso per un intervallo di tempo pari al periodo della sospensione.

Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, kann die Landesregierung bei Ereignissen, die nach der Genehmigung des Haushaltes eintreten, sowie in Erwartung der notwendigen Haushaltsänderungen und ausschließlich zum Zweck der Gewährleistung des Haushaltsgleichgewichts den genehmigenden Charakter der Haushaltsmittel des Haushaltsvoranschlages, einschließlich derjenigen, die sich auf die dem ersten folgenden Haushaltsjahre beziehen, begrenzen.

In forza dell'articolo 10, comma 2, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, la Giunta provinciale, a seguito di eventi intervenuti successivamente all'approvazione del bilancio e nelle more della necessaria variazione di bilancio e al solo fine di garantire gli equilibri di bilancio, può limitare la natura autorizzatoria degli stanziamenti del bilancio di previsione, compresi quelli relativi agli esercizi successivi al primo.

Es wird weiters festgestellt, dass in Bezug auf diese Haushaltsmittel keine rechtlichen Verpflichtungen übernommen werden können.

Si dà inoltre atto che, con riferimento a tali stanziamenti, non possono essere assunte obbligazioni giuridiche.

Aufgrund der Mindereinnahmen infolge der Aussetzung der Ratenzahlungen für einen Zeitraum von bis zu 24 Monaten betreffend die Kapital- und Zinsquote, wird im beschließenden Teil die Modalität der finanziellen Deckung festgelegt, um das Haushaltsgleichgewicht zu gewährleisten.

A fronte delle minori entrate determinate dalla sospensione del pagamento delle rate per un periodo fino a 24 mesi riferito alla quota capitale e relativi interessi, viene specificata nel dispositivo deliberante, la modalità di copertura finanziaria al fine di garantire gli equilibri di bilancio.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf aus rechtlicher und sprachlicher Sicht überprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben vom 13.07.2020).

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione sotto il profilo giuridico, linguistico e della tecnica legislativa, e richiesto lo svolgimento dei controlli per la parte contabile e con riferimento al diritto dell'Unione europea (lettera del 13.07.2020).

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,

b e s c h l i e ß t

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

d e l i b e r a

einstimmig in gesetzmäßiger Weise Folgendes:

a voti unanimi legalmente espressi, quanto segue:

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

1. Aus den in den Prämissen genannten Gründen wird dem Darlehensnehmer auf Antrag, für einen Zeitraum von bis zu 24 Monaten, die Aussetzung der Kapital- und Zinsquote einer ab Inkrafttreten des Gesetzesdekretes vom 17. März 2020, Nr. 18, mit Gesetz vom 24. April 2020, Nr. 27, abgeändert und zum Gesetz erhoben, fälligen oder fällig gewordenen und nicht gezahlten Jahresrate des Darlehens gewährt, das im Sinne des Landesgesetzes vom 20. Mai 1980, Nr. 12, in geltender Fassung, genehmigt wurde. Die Laufzeit des Darlehens wird um die Monate der Aussetzung verlängert.
2. Der Antrag auf Aussetzung muss vom Darlehensnehmer mit zertifizierter elektronischer Post (PEC) innerhalb von 45 Tagen ab Veröffentlichung dieses Beschlusses an das Amt für Landmaschinen und biologische Produktion der Landesabteilung Landwirtschaft gestellt werden.
3. Die Beihilfe, die dem verspäteten Eingang der Kapital- und Zinsquote zugunsten der Autonomen Provinz Bozen entspricht, wird als „de-minimis-Beihilfe“ im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013, in geltender Fassung, gewährt.
4. Um das finanzielle Gleichgewicht der Körperschaft zu gewährleisten, ist die Abteilung Finanzen ermächtigt, den Charakter der Genehmigung der Haushaltsmittel im Ausgabenkapitel U16012.1000 für die Haushaltsjahre 2020 und 2021 zu begrenzen. Diese Begrenzung entspricht den Einnahmeverlusten gegenüber den Prognosen im genehmigten Haushalt, quantifiziert in 1.000.000,00 Euro und in 1.000.000,00 Euro in Kapitel E05300.0320 für die Finanzjahre 2020 bzw. 2021.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

1. Per i motivi indicati nelle premesse, si concede al mutuatario che ne faccia richiesta, la sospensione, per un periodo fino a 24 mesi, della quota capitale e della quota interessi di una rata annuale in scadenza o scaduta e non pagata all’entrata in vigore del decreto-legge 17 marzo 2020, n.18, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 24 aprile 2020, n. 27, del prestito concesso ai sensi della legge provinciale 22 maggio 1980, n.12, e successive modifiche. La durata del mutuo è prorogata per i mesi corrispondenti al periodo di sospensione.
2. La richiesta di sospensione deve essere presentata dal mutuatario mediante posta elettronica certificata (PEC) all’ufficio Meccanizzazione agricola e produzione biologica della Ripartizione provinciale Agricoltura entro 45 giorni dalla pubblicazione della presente deliberazione.
3. L’aiuto, che corrisponde al rientro posticipato della quota capitale e quota interessi a favore della Provincia autonoma di Bolzano, viene computato quale aiuto in regime “de minimis“ ai sensi del regolamento (UE) n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, e successive modifiche.
4. Al fine di garantire gli equilibri finanziari dell’ente, la Ripartizione Finanze è autorizzata a limitare la natura autorizzatoria degli stanziamenti del capitolo di spesa U16012.1000 per gli esercizi finanziari 2020 e 2021. Tale limitazione è corrispettiva alle minori entrate, rispetto alle previsioni recate dal bilancio approvato, quantificate in euro 1.000.000,00 e in euro 1.000.000,00 sul capitolo E05300.0320 rispettivamente per gli esercizi finanziari 2020 e 2021.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige, ai sensi dell’articolo 2, comma 1, in combinato disposto con l’articolo 28, comma 2 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n.17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R. IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

G:\DATEN\LEGGI\Landwirtschaft\2020 07 13 COVID Stundung Raten Rot_Fonds_rev.docx

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 13/07/2020 14:44:13 WERTH ANDREAS — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 13/07/2020 14:48:00 PAZELLER MARTIN — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine Feststellung von Einnahmen vor/ La presente delibera non dà luogo ad accertamento di entrate

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — 15/07/2020 10:23:44 CASTLUNGER LUDWIG — Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	21/07/2020
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	21/07/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

21/07/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0540/2020. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2